

MANUAL DE INSTRUCCIONES



SAUER 404

404.02

SAUER 
ÜBERLEGENE WERTE

SAUER 404



1

2



3



4



4.1



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14

SAUER 404



15



16



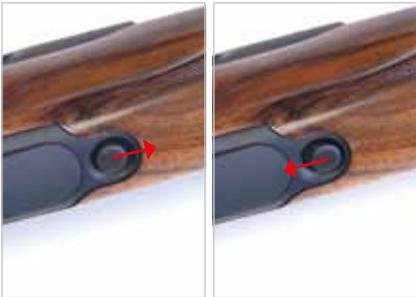
17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30

CONTENIDO

1	Información general	51	5.3	Cargador	58
2	Normas de seguridad	51	5.3.1	Seguro del cargador MagLock	58
2.1	Normas generales de seguridad ..	51-52	5.3.2	Retirar el cargador	58
3	Descripción del producto	52	5.3.3	Colocar el cargador	58
3.1	Componentes principales	52	5.3.4	Llenar el cargador	58
3.2	Datos técnicos	52-53	5.4	Cargar el rifle (disposición para disparar)	59
4	Principio modular	53	5.4.1	Carga de un cartucho	59
4.1	Cambio de culata	53	5.5	Emisión del disparo	60
4.1.1	Desmontar la culata	53	5.5.1	Recargar después de disparar (llenar el cargador)	61
4.1.2	Montar la culata	53	5.6	Descarga del rifle	61
4.1.3	Desmontar la delantera	53	6	Mira abierta	61
4.1.4	Montar la delantera	53	6.1	Ajuste vertical	61
4.2	Cambio de cañón	54	6.2	Ajuste lateral	61
4.2.1	Cambiar el cañón	54-55	7	Montaje de la mira telescópica	62
4.3	Cerrojo	55	7.1	Montaje de la mira telescópica	62
4.3.1	Desmontar el cerrojo	55	7.2	Desmontaje de la mira telescópica	62-63
4.3.2	Cambio del cabezal de cerrojo	55	8	Cuidado y mantenimiento	63
4.3.3	Insertar el cerrojo	55	8.1	Cañón	63-64
5	Manipulación	56	8.2	Superficies de madera exteriores	64
5.1	Sistema de seguridad y bloqueo del cerrojo	56	9	Condiciones de garantía	64
5.1.1	Amartillar (quitar el seguro)	56	9.1	Garantía del fabricante	64
5.1.2	Desamartillar (asegurar)	56	9.2	Garantía de la eficacia del disparo	64-65
5.1.3	Apertura del arma desamartillada (asegurada)	56	9.3	Alcance de la garantía	65
5.2	Sistema del gatillo	56	9.4	Exclusión de garantía	65
5.2.1	Ajuste del peso del gatillo	57			
5.2.2	Ajuste de la posición	57			

1. INFORMACIÓN GENERAL

Lea con atención el manual de instrucciones antes de usar su SAUER 404.

Guarde cuidadosamente este manual de instrucciones para un futuro uso.

Si el rifle cambiase de usuario, este manual deberá ser entregado al nuevo propietario.

Utilice el rifle cuando haya entendido completamente todas las disposiciones de seguridad y el manejo del rifle.

Observe la legislación local y nacional que regula la posesión, el transporte y el empleo de armas de fuego.

El fabricante declina toda responsabilidad por consecuencias derivadas de la manipulación o el uso del rifle. Esto concierne en especial a la responsabilidad por lesiones personales o daños materiales ocasionados en parte o en su totalidad a:

- Disparo con intención criminal o por negligencia,
- manipulación inadecuada o imprudente,
- munición defectuosa, inadecuada, cargada a mano o recargada,
- cuidado inadecuado del rifle (p. ej. corrosión, deterioro, etc.),
- inobservancia de una avería,
- reventa contraviniendo la legislación y las disposiciones locales,
- otras influencias que se escapan al control directo e inmediato del fabricante.

Estas restricciones se aplican con independencia de que se haga valer una garantía en virtud de un contrato, de una negligencia o de estricta responsabilidad.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

Su nuevo rifle de repetición SAUER 404 se distingue de otros rifles de repetición por sus características especiales de diseño. La mayor seguridad que ofrece el SAUER 404 no le puede inducir a pensar que puede hacer caso omiso de la diligencia debida y las disposiciones legales con respecto al manejo de las armas.

2.1 Normas generales de seguridad

- Mantenga el arma y la munición siempre fuera del alcance de personas no autorizadas.
- Guarde el arma y la munición siempre separados, bajo llave y fuera del alcance de personas no autorizadas.
- Tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes para portar y almacenar armas y munición.
- Familiarícese con el arma y practique todas las funciones y maniobras con el arma descargada antes de usarla.
- Trate siempre el arma como si estuviera cargada y lista para disparar mientras no se asegure de lo contrario abriendo el cerrojo y comprobando visualmente la recámara (cañón). Incluso un arma descargada debe tratarse como un arma cargada.
- Mantenga siempre la boca del arma, al efectuar cualquier manipulación, en una dirección en la que no pueda poner en peligro ni dañar a personas ni objetos.
- Antes de cargar el arma, compruebe si hay residuos de aceite o cuerpos extraños en la recámara o en el cañón. Los residuos de aceite en la recámara o en el cañón pueden provocar desvíos significativos del punto de impacto. Los cuerpos extraños en el

cañón (p.ej. agua, nieve, tierra, etc.) pueden originar deformaciones del cañón y con ello provocar lesiones graves al tirador o las personas que se encuentran cerca.

Mientras utilice el arma asegúrese de que ningún cuerpo extraño penetra en el cañón.

- Utilice exclusivamente munición que cumpla las exigencias de la CIP o SAAMI, en particular en lo relativo a la presión máxima de gas de uso Pmax.
- Cargue el arma justo antes de usarla.
- Amartille (quitar el seguro) el arma justo antes de disparar. Al amartillar (quitar el seguro) dirija el cañón siempre hacia una dirección segura.
- Compruebe el área anterior y posterior del terreno antes de cada disparo.
- Apunte solamente a un objetivo que haya identificado con toda claridad.
- Ponga el dedo sobre el gatillo cuando quiera disparar.
- Dispare únicamente cuando haya un parabalas seguro.
- Si falla un cartucho, abra el cerrojo pasados unos 60 segundos. De esta forma evitará el peligro de combustión posterior.
- Al disparar lleve protección para los oídos y gafas protectoras.

En la práctica de la caza es necesario observar la “normativa de prevención de accidentes de caza”.

3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

3.1 Componentes principales

- 1 Cuerpo del cerrojo con rampa de seguro
- 2 Cabezal de cerrojo
- 3 Carcasa (con unidad de gatillo)
- 4 Cañón
- 5 Cargador
- 6 Culata
- 7 Delantera
- 8 Llave universal SAUER “SUS”

3.2 Datos técnicos

- Principio de funcionamiento:
Rifle de repetición
- Tipo de cierre:
Cerrojo con bloqueo directo en el cañón
- Calibre:
Medium: .243 Win., 6,5x55 SE, .270 Win., 7x64, .308 Win., .30-06 Spring., 8x57 IS, 9,3x62
Magnum: 7mm Rem. Mag., .300 Win. Mag., 8x68 S, .338 Win. Mag.
Big Game: .375 H&H Mag.
- Capacidad del cargador:
Medium: 3 disparos
Magnum: 2 disparos
- Longitud de la culata (LOP)
36,5 cm (estándar, con cantonera de goma de 15 mm)
35,5 cm (con cantonera “Speed Cap” de 5 mm)
38,5 cm (con cantonera de goma de 35 mm)

- Longitud total:
101,5 cm (con longitud de cañón de 51 cm)
106,5 cm (con longitud de cañón de 56 cm)
112,5 cm (con longitud de cañón de 62 cm)
- Gatillo:
Gatillo directo con cuatro pesos ajustables por el tirador:
550 g / 750 g / 1.000 g / 1.250 g (± 50 g)
- Peso total con culata de madera:
Aprox. 3,22 kg*
- Peso total con culata de polímero:
Aprox. 3,26 kg

(cada uno pesado con calibre .30-06 Spring. y cañón de 56 cm de largo)

* Nota:

Los pesos con culata de madera pueden variar debido a las fluctuaciones de densidad específicas del material.

4. PRINCIPIO MODULAR

El SAUER 404 es un rifle de caza modular que se puede adaptar en todo momento (incluso posteriormente) de acuerdo a sus necesidades individuales. Encontrará una selección completa y actual de opciones y posibilidades individuales en la lista de precios oficial o en <http://www.sauer.de/>.

4.1 Cambio de culata

El SAUER 404 dispone de culatas de madera y plástico en varias versiones.

4.1.1. Desmontar la culata

Procedimiento:

1. Desatornillar hacia la izquierda el tornillo de la culata con la llave universal SAUER "SUS" (ver fig. 1).
2. Extraer hacia atrás la culata.

4.1.2 Montar la culata

Procedimiento:

1. Insertar la culata en la carcasa.
2. Atornillar hacia la derecha el tornillo de la culata con la llave universal SAUER "SUS" (ver fig. 2).

4.1.3 Desmontar la delantera

La delantera del SAUER 404 dispone de un innovador mecanismo de fijación que permite un montaje y desmontaje muy rápidos.

Procedimiento:

1. Presionar el tornillo de la delantera con la llave universal SAUER "SUS" suministrada y girar hacia la izquierda un cuarto de vuelta (90°) (ver fig. 3).
2. Extraer hacia delante la delantera (ver fig. 4).

4.1.4. Montar la delantera

Procedimiento:

1. Insertar la delantera en la carcasa (ver fig. 5). Al hacerlo, asegurarse de que el elemento combinado en la carcasa se inserta limpio en la pieza de sujeción que hay en la delantera.
2. Presionar el tornillo de la delantera con la llave universal SAUER "SUS" suministrada y girar hacia la derecha un cuarto de vuelta (90°) (ver fig. 6) para apretarlo.

4.2 Cambio de cañón

Para el SAUER 404 hay dos grupos de calibre. Al cambiar el cañón de un grupo de calibre a otro, es necesario cambiar el cabezal de cerrojo para que coincida con el grupo de calibre del cañón que se haya colocado. La correspondencia para cada cañón se puede comprobar en la siguiente tabla. Además, los cañones y los cabezales de cerrojo tienen un símbolo troquelado con el grupo de calibre al que corresponden (ver fig. 7).



¡ADVERTENCIA!

Puede producirse un fallo durante el tiro.

- Los troquelados en el cañón y en el cabezal de cerrojo deben coincidir después del montaje.

Designación del grupo de calibre: Medium

Troquelado: ST

Calibre correspondiente: .243 Win.,
6,5x55 SE, .270 Win., 7x64, .308 Win.,
.30-06 Spring., 8x57 IS, 9,3x62

Designación del grupo de calibre: Magnum

Troquelado: MA

Calibre correspondiente: 7mm Rem. Mag.,
.300 Win. Mag., 8x68 S, .338 Win. Mag.,
.375 H&H Mag.

Dentro de cada grupo de calibre correspondiente, los cañones pueden cambiarse como se desee sin tener que cambiar el cabezal de cerrojo.

Nota:

Al cambiar el calibre asegúrese de insertar también un cargador para el calibre adecuado. Las designaciones del calibre están marcadas en el lateral del cargador. En el capítulo 5.3. encontrará un esquema de los grupos del cargador.

4.2.1 Cambiar el cañón

Procedimiento:

A) Desmontaje

1. Descargar el arma (ver 5.6).
2. Abrir el cerrojo (ver fig. 8).
3. Retirar la delantera (ver fig. 3 + 4).
4. Aflojar los tornillos de fijación con la llave universal SAUER "SUS" (aprox. 2 vueltas). Los tres tornillos pueden permanecer en la carcasa (ver fig. 9).
5. Presionar hacia abajo el elemento combinado (ver fig. 9).
6. Retirar el cañón de la carcasa (ver fig. 10).

¡CUIDADO!

Es posible dañar el arma

- Ensamblar solo piezas del arma limpias.
- No forzar nunca la inserción del cañón en la báscula.
- Apretar los tornillos de fijación a 5 Nm con una llave dinamométrica.

B) Montaje

7. Introducir el cañón en la báscula hasta el tope y girar radialmente hasta notar que encaja en la posición correcta (ver fig. 11).
8. Presionar hacia arriba el elemento combinado (ver fig. 12).
9. Insertar el cerrojo y cerrar.
10. Apretar ligeramente los tornillos de fijación.
11. Apretar los tornillos de fijación en el orden correcto, es decir, de atrás hacia delante (1, 2, 3) (alternativa: apretar con una llave dinamométrica: par de apriete: 5 Nm).
12. Montar la culata delantera (ver fig. 5 + 6).

4.3 Cerrojo

4.3.1 Desmontar el cerrojo

- Desamartillar el rifle (asegurar) (ver 5.1.2).
- Levantar la rampa de seguro hasta la marca (aprox. 2 mm) y, al mismo tiempo, abrir el cerrojo y extraerlo hacia atrás (ver 5.1.3).
- Presionar la palanca de retención y extraer por completo el cerrojo (ver fig. 8).

4.3.2 Cambio del cabezal de cerrojo

Desmontaje del cabezal de cerrojo

- Extraer el cerrojo (ver 4.3.1).
- Sujetar el cuerpo del cerrojo con la mano derecha y deslizar hacia atrás el pasador de bloqueo (ver fig. 13).
- Retirar lateralmente con la mano izquierda el cabezal de cerrojo (ver fig. 13).

Montaje del cabezal de cerrojo

- Sujetar el cuerpo del cerrojo con la mano derecha y deslizar hacia atrás el pasador de bloqueo (ver fig. 14).
- Introducir lateralmente con la mano izquierda la cabeza del cerrojo y bloquear con el pasador de bloqueo (ver fig. 14).

4.3.3 Insertar el cerrojo

- Presionar el perno de sujeción del cerrojo, insertar el cerrojo en la báscula hasta llegar al tope y después bloquear (ver fig. 8).
- Para comprobar el funcionamiento: Repetir con el arma descargada.



¡ADVERTENCIA!

Un disparo incontrolado realizado de forma negligente puede provocar muerte o lesiones graves

- El arma debe estar descargada.

¡CUIDADO!

Es posible dañar el arma

- No forzar nunca la introducción del cerrojo.

5. MANIPULACIÓN

5.1 Sistema de seguridad y bloqueo del cerrojo

El sistema de seguridad del SAUER 404 actúa directamente sobre el muelle del percutor: Con la rampa de seguro se amartilla el muelle del percutor justo antes de efectuar el disparo. Si no hay ninguna emisión del disparo, se puede amartillar de nuevo rápida y fácilmente. Cuando se dispara, el resorte del percutor se amartilla de nuevo automáticamente durante la repetición.

Además, el SAUER 404 dispone de un seguro que bloquea el cerrojo en posición desamartillada (asegurada) para evitar la apertura accidental, siempre y cuando esté completamente cerrado. Si el cerrojo no está completamente bloqueado, un seguro de percutor interno impide el disparo.

5.1.1 Amartillar (quitar el seguro)

- Con el pulgar empujar hacia delante la rampa de seguro hasta llegar al tope. Así se encastra la rampa de seguro y aparece el botón de desamartillado. (ver fig. 15)
- Se podrá ver entonces un punto rojo debajo de la rampa de seguro que indica que el arma está amartillada (sin seguro) (véase fig. 15).

5.1.2 Desamartillar (asegurar)

- Presionar con el pulgar el botón de desamartillado y permitir que la rampa de seguro se deslice a su posición original (ver fig. 16).



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar podría causar muerte o lesiones graves

- Al amartillar (quitar el seguro) y desamartillar (asegurar) ¡nunca apretar el gatillo!

5.1.3 Apertura del arma desamartillada (asegurada)

- Con el pulgar deslizar la rampa de seguro ligeramente hacia delante (unos 2 mm) y al mismo tiempo empujar con el índice y el anular la palanca del cerrojo hacia arriba. A continuación, desplazar el cerrojo hacia atrás.

5.2 Sistema del gatillo

El SAUER 404 dispone de un gatillo directo sin recorrido que el tirador puede ajustar a cuatro pesos del gatillo diferentes. El peso del gatillo se ajusta en fábrica a 7,5 N (750 g ± 50 g).

Además de poder ajustar el peso del gatillo de forma individual, el SAUER 404 también está equipado con una lengüeta del gatillo cuya posición longitudinal y ángulo se pueden ajustar a las necesidades del tirador.

5.2.1 Ajuste del peso del gatillo

- Descargar el arma (ver 5.6) y abrir el cerrojo.
- Desmontar la delantera (ver fig. 3 + 4).
- Girar el tornillo de ajuste con la llave universal SAUER "SUS" a la posición deseada (ver fig. 18).
- Montar la delantera (ver fig. 5 + 6).

Símbolo Peso del gatillo \pm 50 g

I	550 g
II	750 g
III	1.000 g
IV	1.250 g



¡ADVERTENCIA!

Un disparo incontrolado o hecho de forma negligente

Podría causar muerte o lesiones graves

- El gatillo directo es particularmente sensible cuando se ajusta I. ¡El contacto del dedo del gatillo así como en general la manipulación del arma cargada y amartillada requiere especial atención!

¡CUIDADO!

Fallo debido a impurezas en el sistema del gatillo

- No utilizar oleoresina para la limpieza y el cuidado.
- Comprobar regularmente el funcionamiento correcto y las características del gatillo con el arma descargada.

5.2.2 Ajuste de la posición

- Descargar el arma (ver 5.6) y abrir el cerrojo.
- Aflojar (1 vuelta) hacia la izquierda el tornillo de ajuste de la lengüeta con la llave Torx 10 que se suministra (ver fig. 19).
- Posicionar la lengüeta del gatillo.
- Apretar hacia la derecha el tornillo de ajuste de la lengüeta con la llave Torx 10 que se suministra (ver fig. 19).



¡ADVERTENCIA!

Un disparo incontrolado o realizado de forma negligente

Podría causar muerte o lesiones graves

- Ajustar la posición de la lengüeta únicamente con el arma descargada y con la recámara vacía.

5.3 Cargador

El SAUER 404 dispone de diferentes grupos de cargadores correspondientes a cada tipo de calibre. En la siguiente tabla se enumeran dichos grupos.

Grupo de cargador: A (Short)

Calibre: .243 Win., .308 Win.

Capacidad Estándar: 3

Opcional (Cargador de recambio): 4/5

Grupo de cargador: B (Medium)

Calibre: .270 Win., .30-06 Spring., 6,5x55 SE, 7x64, 8x57 IS

Capacidad Estándar: 3

Opcional (Cargador de recambio): 4/5

Grupo de cargador: C (9.3)

Calibre: 9,3x62

Capacidad Estándar: 3

Opcional (Cargador de recambio): 4/5

Grupo de cargador: D (Magnum)

Calibre: 7mm Rem. Mag., .300 Win. Mag., 8x68 S, .338 Win. Mag.

Capacidad Estándar: 2

Opcional (Cargador de recambio): 3/4

Grupo de cargador: E (.375)

Calibre: .375 H&H Mag.

Capacidad Estándar: 2

Opcional (Cargador de recambio): 3/4

5.3.1 Seguro del cargador MagLock

El SAUER 404 tiene integrado un seguro del cargador MagLock para evitar que el cargador se caiga accidentalmente.

Activar el seguro del cargador:

- Insertar el cargador.
- Deslizar el botón del cargador en la dirección de la boca del cañón (ver fig. 20).

Quitar el seguro del cargador:

- Deslizar el botón del cargador en la dirección del cargador (ver fig. 20).

5.3.2 Retirar el cargador

- Aflojar el seguro del cargador (ver 5.3.1).
- Pulsar el botón del cargador (ver fig. 21).
- Retirar el cargador.

¡CUIDADO!

**El cargador puede caerse
Es posible dañar el cargador**

- Coloque siempre una mano debajo del cargador al retirarlo.

5.3.3 Colocar el cargador

- Introducir el cargador en el hueco correspondiente y desplazarlo hacia arriba hasta que encaje de forma perceptible.

Nota: ¡El cargador también se puede colocar con el seguro del cargador desactivado!

Consejo:

1. Para insertar el cargador de forma silenciosa, mantenga pulsado el botón del cargador al insertarlo.
2. Para insertar el cargador de forma silenciosa, presione el fondo del cargador hacia la dirección de la carcasa antes de pulsar el botón del cargador.

5.3.4 Llenar el cargador

- Presionar hacia abajo el elevador por la parte trasera (ver fig. 22).
- Deslizar el cartucho desde delante por debajo de los labios del cargador.

5.4 Cargar el rifle (disposición para disparar)



¡ADVERTENCIA!

Procedimiento negligente debido a la falta de conocimientos de los riesgos Podría causar muerte o lesiones graves

- Nunca cargue o descargue el rifle dentro de un vehículo o un edificio.
- Nunca se fíe plenamente de los mecanismos de seguridad. Estos no sustituyen un manejo cuidadoso y correcto del rifle.
- No suelte nunca de la mano un arma cargada.

Preparación:

- Antes de cargar el rifle, limpie el exceso de grasa y aceite.
- Asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño en el cañón.
- Mantenga siempre la boca del cañón apuntando hacia una dirección segura.

Procedimiento:

- Desamartillar el rifle (ver 5.1.2).
- Abrir el cerrojo cuando el arma está desamartillada y desplazarlo hacia atrás hasta llegar al tope (ver 5.1.3).
- Llenar el cargador (ver 5.3.4).
- Insertar el cargador (ver 5.3.3).
- Desplazar el cerrojo hacia delante y bloquearlo.

Estado del rifle:

El rifle está cargado y desamartillado (asegurado).

5.4.1 Carga de un cartucho

- Desamartillar el rifle (ver 5.1.2).
- Abrir el cerrojo cuando el arma está desamartillada y desplazarlo hacia atrás hasta llegar al tope (ver 5.3.1).
- Insertar el cargador vacío (ver 5.3.3).
- Colocar el cartucho en la ventana de expulsión.
- Desplazar el cerrojo hacia delante y bloquearlo.

5.5 Emisión del disparo



¡ADVERTENCIA!

El uso negligente debido a la falta de conocimientos de los riesgos Podría causar muerte o lesiones graves

- Asegúrese de que el blanco y el entorno permitan un disparo seguro.
- Asegúrese de que al disparar sus manos u otras partes del cuerpo no se encuentran sobre o cerca de la boca del cañón.
- Deje de disparar de inmediato y descargue el rifle si sospecha que un cartucho no se ha introducido correctamente, si una vaina se atasca, si una bala pudiera haber obturado el cañón o si un disparo se escucha o se percibe débil o anormal.
- Nunca intente por medio de otro cartucho expulsar disparando una bala atascada o un cuerpo extraño en el cañón.

Procedimiento:

- Llevar protección para los oídos y gafas protectoras.
- Apuntar con el rifle al blanco.
- Amartillar el rifle (quitar el seguro) (ver 5.1.1).



¡PELIGRO!

De muerte inminente o lesiones graves

- Dispare únicamente si ha avistado su objetivo y está seguro de que el disparo no presenta ningún peligro ni para usted ni para cualquier otra persona.



¡ADVERTENCIA!

El arma está lista para disparar Podría causar muerte o lesiones graves

- Cuando decida interrumpir o terminar los disparos, asegure y descargue el arma de inmediato.
- Colocar el dedo en el gatillo y desplazarlo hacia atrás (emisión del disparo).
- Recargar (repetir): Abrir el cerrojo y desplazarlo hacia atrás hasta llegar al tope. Desplazar de nuevo el cerrojo hacia delante y bloquearlo.
- Apuntar con el rifle al blanco y realizar más disparos.
- Si el cargador se vacía, desamartillar el arma (asegurar) (ver 5.1.2) y abrir el cerrojo (ver 5.1.3).

Nota:

Si el cerrojo no está completamente bloqueado, por razones de seguridad el cartucho no puede ser disparado.

5.5.1 Recargar después de disparar (llenar el cargador)



¡ADVERTENCIA!

Un uso negligente debido a la falta de conocimientos de los riesgos Podría causar muerte o lesiones graves

- No deje nunca de la mano un arma cargada.
- Mantenga siempre el rifle apuntando hacia una dirección segura.

Procedimiento:

- Desamartillar el rifle (asegurar) (ver 5.1.2).
- Abrir el cerrojo y desplazarlo hacia atrás hasta llegar al tope (ver 5.1.3).
- Retirar el cargador vacío (ver 5.3.2).
- Llenar el cargador (ver 5.3.4).
- Insertar el cargador lleno (ver 5.3.3).
- Desplazar el cerrojo hacia delante y bloquearlo.

Estado del rifle:

El rifle está cargado y desamartillado (asegurado).

5.6 Descarga del rifle

Procedimiento:

- Desamartillar el rifle (asegurar) (ver 5.1.2).
- Mantener el rifle apuntando hacia una dirección segura.
- Retirar el cargador (ver 5.3.2).
- Abrir el cerrojo (ver 5.1.3) y desplazarlo hacia atrás hasta llegar al tope. El cartucho o la vaina de cartucho se extrae y se expulsa de la recámara.

- Comprobar si el cartucho se expulsa y si no hay ningún cartucho en la recámara.
- Vaciar el cargador.

Estado del rifle:

El rifle está descargado.

6. MIRA ABIERTA

El SAUER 404 viene de serie con una mira abierta que se puede ajustar vertical y lateralmente. La mira abierta se calibra en fábrica con un punto de impacto de 50 m. Cabe señalar que en fábrica se calibra la mira abierta Allround “punto de mira raso” y la mira con contraste semiautomático “punto de mira alto”.

6.1 Ajuste vertical

- Desde arriba insertar la llave Allen SW 1,3 en el orificio detrás del punto de mira y apretar en consecuencia el tornillo Allen (ver fig. 23):
- Para el tiro alto: Hacia la izquierda
- Para el tiro bajo: Hacia la derecha

6.2 Ajuste lateral

- Desde la boca insertar la llave Allen SW 1,3 en el orificio del soporte del punto de mira, aflojar el tornillo Allen (aprox. 2 vueltas) y desplazar en consecuencia el punto de mira (ver fig. 22):
- Para el tiro a la izquierda: Ajustar el punto de mira a la izquierda
- el tiro a la derecha: Ajustar el punto de mira a la derecha

7. MONTAJE DE LA MIRA TELESCÓPICA

La carcasa del SAUER 404 está preparada para el montaje universal original SAUER (SUM). El montaje de la óptica de la mira telescópica debe ser realizado por un distribuidor autorizado de SAUER. Las siguientes opciones están disponibles:

- Anillas Ø 25,4 mm (1")
- Anillas Ø 30 mm
- Anillas Ø 34 mm
- Anillas Ø 36 mm
- Carril VM
- Carril SR

7.1 Montaje de la mira telescópica

- Levantar las palomillas del elemento de sujeción trasero y delantero y con el pulgar orientar ambas hacia delante en dirección del objetivo (ver fig. 24).
- Con la mano derecha sujetar la mira telescópica por el tubo central, de manera que el pulgar pueda llegar al elemento de sujeción trasero.
- Con la mano izquierda sujetar el arma por la delantera y apoyar la culata sobre el muslo.
- Colocar con cuidado el carril de montaje insertando los ganchos laterales de montaje en las ranuras de la báscula e inclinarlo hacia la izquierda para que los elementos de retroceso entren en las ranuras previstas (ver fig. 25).
- Empujar hacia delante y en línea recta la mira telescópica y con el pulgar orientar hacia atrás el elemento de sujeción trasero 180° hasta que se encuentre bajo tensión en el tope (ver fig. 26). A continuación, con el pulgar girar hacia atrás el elemento de suje-

ción delantero 180° hasta que se encuentre bajo tensión en el tope (ver fig. 26).

- Ahora ya se pueden plegar las dos tapas de los elementos de sujeción (ver fig. 27).

Nota:

Si se aprietan los elementos de retención ligeramente o con gran fuerza el ajuste del montaje será incorrecto. En este caso permita que su distribuidor corrija la instalación según las instrucciones de fábrica. La presión ideal para cerrar los elementos de sujeción corresponde a una fuerza de 3 Nm.

¡CUIDADO!

Sería posible dañar el arma

- No fuerce nunca el montaje ni el desmontaje de la mira telescópica.

7.2 Desmontaje de la mira telescópica

- Con la mano izquierda sujetar el arma por la delantera y apoyarla sobre el muslo.
- Levantar ambas tapas de los elementos de sujeción (ver fig. 28).
- Con la mano derecha sujetar la mira telescópica por el tubo central.
- Con el pulgar orientar hacia delante 180° los elementos de sujeción (ver fig. 29).
- Inclinar la mira telescópica hacia la derecha y levantar los ganchos laterales de montaje de las ranuras (ver fig. 30).

**¡ADVERTENCIA!****Lesiones en la zona ocular debido a un montaje incorrecto de la mira telescópica**

- Durante el montaje de la mira telescópica respetar una distancia ocular apropiada.
- Al disparar con gran calibre, hay que buscar un apoyo correcto para la culata en el hombro.

8. CUIDADO Y MANTENIMIENTO

8.1 Cañón

Información general:

Los cañones de los rifles SAUER están hechos de acero templado de alta calidad que cumple con los más altos requisitos en cuando a pureza, homogeneidad y propiedades mecánicas (especialmente en aplicaciones altamente dinámicas). La calidad del material es supervisado y documentado por medio de pruebas en fábrica y constantes controles de calidad.

Superficie exterior:

La superficie externa del cañón ha sido pulida y sometida a nitruración por plasma, lo que garantiza una excelente resistencia al rayado y – con el cuidado correcto – una buena resistencia a la corrosión, aunque no al 100%. Recomendamos mantener la superficie siempre limpia y aplicar con regularidad una fina película protectora de aceite adecuado para armas. En particular, si el cañón se humedece o suda por guardarlo en una funda, es preciso secarlo y – como se describe más arriba – aplicar aceite.

Superficie interior:

¡CUIDADO!

Sería posible dañar el arma

- Nunca limpiar el cañón por delante ni tampoco utilizar un cepillo de acero o de latón.
- Emplear una varilla de limpieza y un cepillo adecuados para el calibre correspondiente.
- Los disolventes pueden dañar la superficie del rifle. Antes de utilizar un detergente o disolvente, obsérvense las indicaciones y advertencias del fabricante.

¡CUIDADO!

Posibles efectos adversos en la precisión del disparo

- Antes de cambiar de proyectiles que contienen plomo a aquellos que no, hay que someter al cañón a una limpieza en seco.

La superficie interior del cañón ha sido forjada en frío y la superficie tiene una calidad muy buena. La superficie lisa mejora la protección contra la corrosión, pero no sustituye en ningún caso una limpieza y cuidado minuciosos. Recomendamos encarecidamente aplicar de inmediato aceite a la recámara y al cañón y secar antes de su uso para evitar desviaciones del punto de impacto. Después de usar el arma, es preciso limpiar el cañón y guardarlo, ya que los residuos de polvo en la recámara y en el cañón atraen la humedad. Hay que prestar especial atención a la recámara: A través del cartucho en algunas ocasiones llega sudor de la mano a la recámara que tiene un efecto agresivo y puede producir corrosión. En el caso de que los depósitos de proyectiles sean significativos, se recomienda una limpieza en seco del cañón. Después de la limpieza, es necesario secar tanto el cañón como la recámara y lubricarlos ligeramente.

En principio deben tenerse en cuenta las instrucciones del fabricante del producto de limpieza y cuidado.

8.2 Superficies de madera exteriores

Para el cuidado y la conservación de las superficies de madera exteriores recomendamos un producto de limpieza para culatas de alta calidad. Siga siempre las indicaciones e instrucciones de uso impresas en el envase de cada producto.

¡CUIDADO!

Es posible dañar el arma

- El aceite para armas no es adecuado para el cuidado de las culatas de madera.

9. CONDICIONES DE GARANTÍA

9.1 Garantía del fabricante

La garantía de J.P. Sauer & Sohn GmbH se ofrece adicionalmente a los derechos de garantía legales del comerciante, con la condición de que la tarjeta de armas adjunta se rellene completamente y sea recibida en las oficinas de J.P. Sauer & Sohn GmbH durante los 10 primeros días tras la fecha de compra. La garantía se extiende solo al comprador original, cuya residencia se encuentra en el país donde se realizó la compra.

La garantía cubre exclusivamente las piezas metálicas y de plástico del arma y las piezas de montaje originales de SAUER, pero no la óptica de la mira telescópica. Las piezas de madera del arma requieren un tratamiento

especial y están sometidas, como producto natural, a un cambio natural. Las piezas de madera quedan excluidas de la garantía.

El periodo de garantía es de diez años a partir de la fecha de venta. Cubre todos los defectos y daños del arma (piezas de metal y de plástico) que puedan demostrarse que se deben a materiales o mano de obra defectuosos. En este marco, el fabricante asume los costes de material y de mano de obra. Para la realización de los trabajos de garantía deberá entregarse el arma al distribuidor especializado o bien a J.P. Sauer & Sohn GmbH en Isny. El cliente asumirá el riesgo y los costos derivados del transporte del arma. La garantía cubre la reparación o la sustitución de la pieza defectuosa, según decida el fabricante. Las piezas sustituidas pasarán a ser propiedad del fabricante.

9.2 Garantía de la eficacia del disparo

La exactitud del disparo de un arma depende de muchos factores, siendo el más importante la munición. No todos los cañones disparan igual de bien con cualquier tipo de munición, incluso puede haber diferencias de precisión considerables. La óptica de la mira telescópica y su montaje son igualmente importantes. Paralaje, retículas flojas, defectos de ajuste de las retículas y un montaje defectuoso son las causas más comunes de la mala precisión del disparo. Por ello, debería utilizar miras telescópicas de marcas acreditadas, montadas por un experto y adaptar la munición a su arma probando para ello varios tipos de munición. La munición del mismo fabricante y de la misma elaboración puede tener una eficacia de disparo y punto de impacto que varíen de un lote de fabricación a otro y de un arma a otra.

Una munición, una mira telescópica y un montaje óptimos aseguran una excelente precisión en el de disparo. Toda reclamación

sobre la precisión del arma debe realizarse por escrito durante los primeros 20 días después de la fecha de compra. Nos reservamos el derecho a presentar el arma a un instituto independiente para su inspección (DEVA o la Oficina Estatal de Tiro). Si se confirma una precisión excelente, estamos autorizados a exigir al cliente el pago de los gastos ocasionados.

9.3 Alcance de la garantía

La garantía no supone ninguna extensión o renovación del plazo de garantía ni para el arma ni para las piezas de repuesto. El periodo de garantía de las piezas de repuesto montadas finaliza con el vencimiento del plazo de la garantía para toda el arma.

9.4 Exclusión de garantía

La garantía quedará cancelada en caso de:

- Daños producidos como consecuencia de un desgaste normal, incumplimiento del manual de instrucciones, utilización o manipulación inadecuadas o daños de cualquier tipo en el mecanismo.
- Daños producidos como consecuencia de fuerza mayor o influencia del medio ambiente.
- Reparaciones, adaptaciones o modificaciones del arma a cargo de terceros.
- Utilización de munición recargada o no homologada por la CIP.
- Realización de un pulido a cargo de terceros.

La garantía no se aplica a los sistemas ópticos ni a los montajes de la mira telescópica de fabricantes que no sean J.P. Sauer & Sohn GmbH. La garantía no cubre otras reclamaciones, en particular aquellas de indemnización por los daños generados a terceros (daños consecuenciales), salvo que la legislación vigente exija de forma obligatoria una responsabilidad.